

Когда Малерб сочинил прескверную песенку, начинающуюся словами:

Ах, дивной Анны прелесть... и т. д.

Ботрю переделал ее таким образом:

Ах, дивен голос лирный,
Малерба тонок вкус —
Так подарите жирный
Певцу в награду кус.

В оправдание свое Малерб ссылаясь на то, что его де слишком торопили или что сделано это парочно, дабы отучить тех, кто без конца пристаёт к нему со стихами к балетным представлениям; наконец, что ему пришлось написать так, чтобы прироваться к мотиву, — и приходил в ярость, что никак не может привести разумного объяснения.

Переделали также и куплеты, где встречается реприза:

Это просто и несложно,

а затем:

Это просто невозможно.

Но куплеты эти написал г-н де Бельгард, а Малерб их только подправил. Пародия на них забавна; она напечатана в «Сатирическом Кабинете».³¹ Сочинил ее Вертело.

Учениками своими Малерб признавал Ракана, Менара, Тувана и Коломби.* Судил он о них различно и говорил, что Туван хорошо сочиняет стихи, не упоминая, однако, в чем он особенно хорош; что Коломби отменно умен, но что у него нет поэтического таланта; что Менар, из всех четырех, пишет наилучшие стихи, но что ему не хватает силы и он пристрастился к такому роду поэзии — Малерб имел в виду эпиграмму, — который был ему вовсе не свойствен, ибо он недостаточно остроумен; о Ракане он говорил, что сила у него есть, но что он не отделяет должным образом свои стихи; что нередко, желая выразить хорошую мысль, он допускает большие вольности, и что из двух последних, Менара и Ракана, можно было бы создать одного великого поэта.

Он говорил Ракану, что тот еретик в поэзии. Он порицал его за то, что тот совершенно безразлично рифмует слова с окончанием на *-ant* и на *-ent* и на *-ance* и на *-ence*. Он хотел, чтобы рифмовали не только для уха, но и для глаза. Он выговаривал Ракану за то, что тот рифмует простое слово со сложным того же корня, например *temps* и *printemps*, *jour* и *sejour*; он не хотел, чтобы рифмовали слова, несколько схожие или же противоположные по смыслу, такие как *montagne* и *campagne*, *offense* и *defense*, *pere* и *tere*, *toy* и *may*; он не хотел также, чтобы рифмовали и производные одного и того же слова, такие как *admettre*,

* Последние два — не бог весть что.